mera persona, vt Tahacá, determino yrme, al plural sirue, Pa, vt chahapá, ea vamos.

Del Infinitiuo. Nota 11.

El infinitiuo, es el verbo sin notas, A. Ere. O. vt amboé, yo enseño, Mboé, enseñar, o enseñança, &c.

Todo infinitiuo es nombre, y como tal se vsa con pronombres, con relatiuos, y con reciprocos en todos los tiẽpos, vt Aipotá ndehó, quiero tu yda, o tu yr, o quiero que te vayas, y aunque es nombre, rige el caso que su verbo pide, vt aipotá nde chemboé mbaé ỹbápe guararí, quiero que me enseñes las cosas del cielo.

El (que) del infinitiuo no le tiene esta lengua, equáheí ndébe, dize que te vayas, vete dize à ti, &c.

Todo verbo que se llega al verbo (aipotá) (querer) si ambos se refieren a la persona agente, el segundo se pone por principal, y (aipotá) por infinitiuo, vt Acarúpota, quiero comer, Ahápotá, quiero yr. Cõ pronombres se vsa derechamente, vt checarú aipotá, puedo, o quiero comer, ndacarú potári, no puedo, o no quiero comer.

Los verbos aiquaá, Aymõã, se vsan de ambas maneras, por pricipal, o infinitiuo, vt añẽmboe quaá potá, quiero saber, Aipotá quaá, sè querer.

Si la accion destos verbos no se refiere al agente, entonces guardan el modo comun, vt Peruhó aipotá, quiero que vaya Pedro, aiquaá ndehó mõã, sè que te piensas yr.

De los Gerundios, y Supinos, y de sus terminaciones, y excepiocnes. Nota 12.

Los gerundios en Di, Do, Dum, y el supino en um. y en

en V. junto con nombres adiectiuos) tienen vna misma terminacion, la qual en diuersos verbos es diuersa (como se verà abaxo) aunque como mas vniuersal se puso en la conjugacion, El acabado en Bo. v. g. Aháymboébo, eo docendi causa, & ad docendum, & doctum, voyle à enseñar, che caẽnõ imboébo, defessus sum docendo, & docendi causa. Aguỹyetei ymboébo, dignum doctu. Y ya baeté ymõmbeguâbo, Turpe dictu.

Para la otra significacion deste supino in V. junto con verbos sirue el preterito, y el misto del Participio Hára. Caruharéra ayu, vengo de comer. Carúharânguera ayû, vengo de auer auido de comer, y no comi. Este romance barbaro es neeessario para explicar la fuerça deste futuro misto.

Nota que el gerundio in Dum tiene la misma significacion, que el futuro hâguâmâ, del verbal, hába, el qual futuro sirue para el futuro en Rus, vt aháymboébo. l. ymboe hâguâmâ, eo ad docendum, vel docturus.

Nota tambien, que poniendo al gerundio, ò supino relatiuos al principio, y vna E. al fin significa despues que, Ymboeboé aháne, despues que le aya enseñado me yrè. Heruboé tayogua, despues que lo traygan lo recibirè.

Este modo de hablar no admite reciproco, y asi no se dirà Guechacaé, oñẽmî, escondiose despues que lo vieron.

La misma locucion haze la particula (Rîrẽ) cõ relatiuo, y reciproco, vt Heru rîrẽ tayoguâ, despues q̃ lo traygan lo tomare. Guechagîrẽ ohó, despues que lo vieron se fue. Otras locuciones pertenecientes a los gerundios, yeanse en la nota 18. del verbal, hába.

Terminaciones de los supinos.

Las terminaciones de los supinos son ocho, Bo, Mâ, Mõ,

Mõ,Ngã,Ta,Na,Ca,Pa,y aunque en el vocabulario se pone al verbo su supino, aqui se ponen reglas generales para conocerlos discurriendo por las letras en que acaban los verbos, y primero por los que no tienen narigal.

A.

Los acabados en (A) hazen Bo,vt aiquatia, pintar, y quatiábo,otros en Pa,vt ayorá,Yrápa,à desatar.

B.

Los acabados en (B) hazen Pa,Ahaĩhub,amar,haĩhú pa,ahendub,oyr,hendúpa.

E.

Los acabados en (E) hazen Bo, Ayeruré, pedir, yerurêbo.

G.

Los acabados en (G) hazen Ca,ahechag, ver, hecháca,Apag,despertar,Guipáca.

I.

Los acabados en (I) vocal hazen (Bo) ahaí, rayar, haíbo.

î.

Los acaba dos en (î) contracta hazen, Ta, Ayopoîdar,ipoîta. A mõmboî,desafiar,y mõmboita.

ỹ

Los en (ỹ) guttural, vnos en Bo, vel Pa, Agueyĩ, decender,Gueyĩbo,gueyĩpa,otros en Ca,Aytĩ, arrojar heitĩca.Aiquĩtĩ,refregar,Iquĩtĩca.

O.

Los en (O) hazenBo,Ayapó,hazer,y yapóbo,Amõndó,embiar,y mõndóbo.

R.

Los en (R) hazen Bo,Aypotár,querer,y potábo,Aheyar,dexar,heyabo.

Los

V.

Los en (V) vnos hazen Bo, vt Aiquĩbú, espulgar, yquĩbúbo, otros Pa, Amboacú calentar, ymboacúpa. La terminacion Bo,se puede vsar en rigor en todos los verbos,aunque muy impropriamente.Los verbos acabados en pronunciacion narigal tienen las terminaciones siguientes.

ã.

Los acabados en (ã)vnos hazen Mõ,ahepeñã,arrometer hepeñãmõ,otros,Ngã.Amaênã,atalayar,maênãngã, otros,Nã,añêmõçaenã,apercebirse, guiñẽmõçaênãnã.l. guiñêmõcáênãngã.l.guiñẽmõçaẽnãmõ.

ẽ

Los en (ẽ) vnos hazen Mõ.Abáhẽ, llegar, Guibãhẽmõ,otros,Ngã,ámẽẽ,dar,y mẽẽngã, otros,Nã,Aguẽẽbomitar,y guẽẽnã.l.guiguẽẽnã,l.guiguẽẽmõ.

ỹ

Los en (ỹ)narigal vocal,hazen Nã,vt anõĩ, tener henõĩnã.

ỹ

Los en (ỹ) contractos hazen,Nã,vt ahẽnõì,llamar,henõìnã.

ỹ̃

Los en (ỹ̃) narigal,y guttural,vnos hozen,Mã, añõtỹ̃, enterrar,ytỹ̃mã,otros en Mõ,Amõpỹ̃,bambalear, ymõpỹ̃mõ.

õ.

Los en (õ) narigal hazen vnos, Mõ, aroỹ̃rõ, despreciar,heroỹ̃rõmõ,otros (Ngã) Añõnõ,poner, ynõngã.

Los

V.

Los en (V) vnos hazen Ngã, vt Amõũã, abládar, ymõ ũgã, otros, Ná, amõũ, ennegrecer, ymõũnã, otros en, Mõ, Acotĩrũ, acechar, y cotĩrũmõ. l. y cotĩrũngã.

Aduiertase que toda terminacion de supino es siempre breue.

Excepcion de los supinos.

Los verbos que se siguen mudan, y añaden letras en los supinos, y assi se ponen aqui, para que se noten, y juntamente sus participios en (Hára) que van entre parentesis.

Amõmbeú, dezir, y mõmbeúbo, y mõmbeguâbo (mõmbeguâra.)

Ayepeé, calentarse, guiyepeébo, guiyepeeguâbo (yepeeguâra) yepeehára.

Ayĩquĩ, desgranar, y yĩquĩbo, y yĩquĩâbo (yyĩquĩhára.)

Ayabĩ, errar, y yabĩbo, y yabĩâbo (yabĩhára.)

Añângaó, llamar, murmurar, yñângaguâbo (yñângaguâra.)

Aiçuú, morder, y çuúbo, y çuugúabo (çuuguâra.)

Aiçoó, combidar, y çooguâbo (çoõguâra.)

Ayetuú, sentarse, Guiyetuuguâbo (yetuúguâra, hára.)

Apotí, proueerse, Guipotiâbo (opotibae.)

Aytĩpĩ, sacar lo liquido, ytĩpĩâbo (Tĩpĩhára.)

Ayporú, vsar, y póruâbo (yporuhára.)

Aú, comer, yguâbo (guâra.)

Acaú, beber vino, caguâbo (caguâra.)

Aé, dezir, Guiyâbo, eyâra (éhára.)

Ayã, coger, Tábo (tahára.)

Amoingie, hazer entrar, ymõingiâbo, ymõingiebo (mõingiehára.)

Ayao,

Ayao, reñir la muger, yaguâbo (yaguâra.)

Ahupí, subirlo, hupíbo, hupiâbo (hupihára.)

Aĩtĩpeí, barrer, ĩtĩpeyâbo, ĩtĩpeíbo (Tĩpeihára.)

Ayaheó, llorar, y yaheóbo, y yaheguâbo (yaheguâra.)

Amõmburú, desafiar, ymõmburuábo (ymõmburúhára.)

De tres tiempos que siruen à nombres, y verbos.

Nota 13.

Todo nombre tiene tres tiempos, Cue, preterito, Rã mã, futuro, Rangue, preterito, y futuro misto, para el presente sirue el nombre solo, y si se llega adicciones acabadas en vocal, se còserua entero, vt Abá hombre, Abá cuê, hombre que fue. Abá rãmã, hombre que ha de ser. Abá ranguêra, hombre que auia de aver sido. Si las dicciones à que se llegan acaban en consonante se disfraçan, tomando en si la final de la diccion à quien se llegan, vt A. r. caer, Aréra, lo caìdo. Cañỹ, perderse, Cañỹnguê, lo perdido, M i, mânguéra, manojo, ĩmã, ĩmândéra, antiguamente, M , mẽdêra, marido, Manõ, mânõnguera, los muertos. Tébĩ, tembĩréra, las sobras. Tab, Taguêra, l. Tapéra, pueblo despoblado. El verbal, hába, haze, haguéra, hãguãmã, habanguéra.

Con verbos se les ha de poner participio, Bae, vt ohó báe, el q̃ va, Ohobaecuê, el que fue, Ohobaerã mã el que ha de yr, Ohóbae rânguêra, el que auia de auer ydo.

Cuê, de nota presente, y las cosas de vn genero. Cũñãn guétohó, las que son mugeres vayan. Abacué topĩtá, los varones solos se queden.

Vsase deste Cue, preterito, por futuro, tomando el tiempo que se ha de cumplir, por ya cumplido vt ĩbápe ñânde hó haguêpe, apĩreỹ yaicóne, hemos de viuir en el cielo (adonde hemos de yr) vida sin fin.

Rãmã, se contrapone à, Cuêra. Este siendo preterito,

rito,atrae a ſi las coſas futuras,Râmâ,ſiẽdo futuro atrae a ſi las coſas preteritas,vt omânõbae rãmâ , el que auia de morir,y muriò, y ſiempre es refiriendoſe a las coſas de aquel tiempo,que paſſaron antes de morir,y alas que deſpues ſucedieron,como cherub omõnõbaerãmâ onẽmõmbeú,mi padre que auia de morir,y muriò ſe confeſsò,cherú omânõbaerãnguéra ahechág , vi el alma de mi padre difunto.

Rãmâ,ſe opone à (Rãngué) omãnõbae rânguê , el que auia de auer muerto,y no muriò,omânõbae rãmâ,el que auia de morir,y muriò.

Rãmâ,ſirue de futuro in Rus,vt ohóbaerãmâché, iturus ſum ego.

Rânguê,ſe compone dè las dos particulas , Rãmâ, y cuêra,de ſuerte que es preterito,y futuro, y conforme a la Gramatica Latina es,futurum præterito mixtũ. Si eſte tiempo muda eſta colocacion deſtos dos tiempos muda el ſentido en contrario , vt Abárânguê , el que auia de auer ſido hombre,y no lo fue , Abacuerã, el que no auia de auer ſido hombre , y lo fue. Omâmõbaerânguê , el que auia de auer muerto, y no muriò, Omânõ baecuêrã,el que no auia de auer muerto,y muriò.

Del participio (Hára) y diſtincion del à (Bóra) Nota 14.

Eſte (Hára) ſe forma del miſmo ſupino , deſta manera. Todo verbo q̃ tiene ſupino en (Bo) lo pierde,y la nota A,Ere,vt Amboé,yo enſeño,ymboe hára,el que enſeña,la(y)es relatiuo.

Los demas verbos que no tienen ſupino en (Bo)retie en el ſupino,y añaden (Ra) vt , ahaĭhú , amar , haĭhúpa, à amar,haĭhupára,amador. Amêẽ, dar, meẽngâ , à dar, mẽen-

mẽengára,el dolor , veaſe la excepcion de los ſupinos, que como tienen mudança en el la tienen tambien en los participios. Sacanſe los que ſe forman de los ſupinos acabados en Mâ, Mõ, Nâ, que hazen en la manera ſiguiente. Los que hazen ſupino en Mã, hazen Mbára , vt Añõtỹ,enterrar,y tỹmâ,y tỹmbára. Los en Mõ , hazen tambien Mbára, vt Abahẽ,llegar,Mbahẽmõ,Mbahẽm bára. Los en Nâ,hazen,Ndára, vt Ahênõî,llamar,henõî nâ,henõîndára.

Hallaraſe en verbos actiuos,neutros,y abſolutos , vt abá haĭhúpára , hombre amador. Mborebí ĭtahára, Anta , nadadora. Pohângĭú teõ meẽngára , Pocion que mata.

Bo,ſignifica el que contiene,como Hára , el que haze,tiene ſus quatro tiempos, Bo,Boréra,Borãmâ,Borân guêra Haĭhúpára,el que ama haĭhubó , el que contiene en ſi el amor. Vſaſe con nombres,vthuĭbó,el herido con flecha.

Del Participio , Pĭra. Nota. 15,

Eſte participio paſsiuo de preſente , ſe forma con la particula, Pĭra,que eſtà adelante por verbo paſsiuo. Ymboépĭra ché,doctus ſum, yo ſoy enſeñado , el participio de futuro paſsiuo en Dus,ſe forma con el miſmo Pĭra,y, Rãmâ,vt ymboê pĭrãmâ ché,docendus ſum.

Del Participio Bae. Nota. 16.

Eſte (Bae) añadido al verbo , dize (el que) omboébae,el que enſeña,y tiene fuerça de ſu m,es,fui, vt ymárângatúbae chê,yo ſoy bueno,ò el que es bueno ſoy yo. Tiene los tiempos dichos comunes a los nombres,veaſe la Nota 13.

Del

Del participio Temĩ. Nota 17.

Esta particula (Temĩ) es passiua, puesta antes del verbo en lugar de las Notas, A. Ere, O. haze participio, y tiene por relatiuo H. y por reciproco Gu, y si le antecede nombre, ò pronombre, muda su T. en R. vt. Temĩmboé el discipulo, cheremĩmboê, mi discipulo, hemîmboê, eius discipulus, Guemĩmboé suus. Tiene los tiempos dichos en la Nota 13.

Sirue à solos actiuos simples, y compuestos, vt Ahaĩhú, yo amo, Cherembiaĩhú, el que yo amo, ò es amado de mi, Cherẽmĩmbo abá, el que fue hecho hombre por mi. Con absolutos, y neutros en lugar de Temĩ se vsa el preterito del verbal (Hába) vt Amẽndá, casarse, chemẽndá haguê, con quien me case. Haze, Têmbi con verbos que comiençan por vocales, vt Cherembiaĩhú el que yo amo, Cherembiarecó, lo que tengo. Con los que comiençan por consonantes pierde la B. vt cheremĩnõmbeú lo que yo digo, aunque esto no es tan precisso, y assi se ocurra al vso.

Nota para el vso deste participio. El nombre que està al principio, ò fin de la oracion es paciente, y el inmediato al verbo à parte ante es agente. v. g. nde cheremĩmboé. l. cheremĩmboe ndé, tu eres mi discipulo. Tũpã che rembiapîa, Dios es à quien obedezco. ¡Chua Perú rembiapîa. Iuan es obedecido de Pedro. Pabẽ rembiaĩhú Tũpã, Dios es amado de todos. Che Perûrembiaĩhú, yo soy à quien Pedro ama.

En verbos neutros suple este modo de dezir (Hába) vt Pabẽngatú quĩhĩyehá, Tũpã, à quien todos temen es Dios. Cheyervrehá, lo que pido.

Este (Temĩ) se vsa absoluto, vt tembiaĩhú, lo amado. Tembiú, lo comestible, Temĩmborárá lo que se padece. Tambien se le quita el (Te) vt mĩmboque, lo assado en ojas, mbiaĩhú, lo amado.

Del verbal (Hába.) Nota 18.

Esta particula (Hába) añadida al verbo significa tiempo, lugar, instrumento, causa, y modo con que se haze la cosa, vt Caruhába, tiempo de comer, &c. La posposicion (Pe) limita este, Hába, a lugar solo, Caruhápe, el lugar donde se come, Caru haguépe, donde se comiò, Caruha gũâmẽ, donde se ha de comer, Carúhabanguêpe, donde se auia de auer comido.

Tambien se toma por el estado en que està la cosa, ò persona, vt omẽndahápe ĩmã, ya està en tiempo de casarse, ybaúhape ĩmã, està ya la fruta en tiempo de comerse.

Con este (Hába) y la particula (ĩmã) se haze vn modo de hablar impersonal, vt heruhabĩmãpã, hase traìdo? nda heruhábi, no se ha traìdo. Y para quando se pregunta se note, que siempre es con negacion, vt nda heruhábi pãngã? no se ha traìdo? nimõndohábipãngã? no se à embiado?

La respuesta con dos negaciones es afirmatiua. Nda heru hábieỹmi, hase traìdo, no se ha dexado de traer.

Sin negacion se pregunta mudando en (Pe) el (Ba) del (Hába) y entoces se limita à tiempo, vt heruhápe ĩmápanga? es ya tiempo de traerlo? caruhape ĩmãpãngã, es ya tiempo de comer?

Añadiendo á este (Hába) la particula, Mõ, haze voz de (Por) vt oñẽmboarayt ábâmõ cherẽrẽcõnĩ, tieneme por terrero de sus burlas. Suele el (Hába) perder el (Ba) en este modo de dezir, vt ñẽẽngámõ, frase, ò prouerbio, pro ñeẽhábâmõ.

Hazese con este (Hába) el Gerundio en (Di) añadiendo siempre el adverbio, ĩmã, vt ñẽmboehábĩmá, ya es tiempo de rezar, heruhábĩmã, ya es tiempo de traer-

lo,para lo qual ſirue ſolo el preſente del (Hába) porque el háguâmã,correſponde al ſupino y gerundio,in Dum, como ſe dixo en la Nota de los Gerundios.

La (Y) que ſe puſo en eſte (Hába)es relatiuo,y ſe pondrà O.reciproco,ſiendo neceſſario,vt che omboé haguêra omõmbeú,refiriò lo que le enſeñè.Cheymboé haguêra amõmbeuyebĭ y chupé,repetile lo que le auia enſeñado Yo.

Eſte (Hába) con Biñã,tiene voz de preterito imperfecto,pluſquam perfecto, y futuro perfecto,y puedenſele añadir, Au vel, ãã, l. Teĩ, que denotan mas la imperfeccion deſtos tiempos.vt âng checarú habãã biñã, aora auia de auer comido. âng chehohabaã, ſin (Biñã) agora auia de yr,ò auer ydo.Cuîbae chemõmõndá potahá teĩ. l.habaú.l.hábiñã aquel es con quien me querian ò auian querido caſar.Tiene voz paſsiua,ò imperſonal de parte del agente,vt che Na cheraĭhuhábi,no ſe me ama nache porandu hábi,no ſe me pregunta,Nache por acahábi, no ſe me buſca de comer.

CAP. VI. *De la tranſicion del verbo actiuo.*

SI la tercera perſona es acuſatiuo,y la primera, ò ſegunda la que haze,no ay duda en la oracion,vt amboé Peru,enſeñò à Pedro.Eremboé Peru &c.

En las terceras perſonas ay duda entre ſi,y eſta ſe quita por las circunſtancias,ò materia de que ſe trata,vt Peru oúçoo Pedro comio carne, clararo es que Pedro, es nominatiuo de qualquiera manera que ſe ponga antes, ò deſpues,aunque lo ordinario es poner primero la perſona agente,y luego la paciente, y luego el verbo,vt Peru çoó oû.

Quando ay igualdad entre agente,y paciente,y ſe muda la colocacion dicha,quedando el verbo en medio de ambas perſonas,ſiempre ay duda,vt Peru omboe Chua, dudaſe quien es elagente,acudaſe entonces a los participios,Hará,y Pĭra, vt Peru ymboehára,Chua imboepĭra. Pedro es el que enſeña,Iuan es el enſeñado.

En todas las demas perſonas pierde el verbo ſu Nota, y en ſu lugar ſe pone el accuſatiuo inmediatamente antes de verbo,v. g. Perú chemboé, Pedro me enſeña. Peru nde mboé,Pedro te enſeña.Y ſi ſe interpone algo entre el pronombre,y verbo,ſe repite otra vez el pronombre,vt nde curié nde mboéne,à ti deſpues te enſeñaràn.Che chemãnõrîrẽ chetỹne, a mi me enterraran deſpues de muerto.

Los pronombres,Ore,y ñândẽ,que en los verbos actiuos ſon acuſatiuo,en los neutros ſon nominatiuo,vt Ore rorĭ,ñande rorĭ,nos holgamos.

Tambien ſe ſuele poner relatiuo de perſona paciente, aunque ſe ponga el miſmo paciente,vt che Perú ymboérâmõ. l. che Peru mboérâmõ, enſeñando yo à Pedro chembaé rerúrâmõ.l.chembaé herúrâmõ, en trayendo yo mis coſas,y repetido el pronombre, vt che Peru che ymboérâmõ checaneõne,canſareme en enſeñar à Pedro, Che Peru che omboérâmõ oiquaáne, ſabrà Pedro ſi me canſo en enſeñarle,ò cõ las notas A.Ere.O.&c.vt chembaê arúrâmõ,trayendo yo mis coſas.

Siendo la perſona de ambos numeros, nominatiuo, y la ſegunda acuſatiuo, ſe vſa deſtas notas de acuſatiuo (Oro)para ſingular,y (Opó)para plural.